

## **Raconter sa journée au lycée - projet en chinois**

**Enseignant référent pour l'expérimentation sur ce projet :** Julie Roquejeoffre

**Bref descriptif du projet :** Les élèves de LV3 chinois en Première ont participé à ce projet d'écriture. C'est un exercice qui est programmé à la fin d'une séquence concernant la vie du lycéen (savoir raconter le déroulement d'une journée, les activités au lycée et les activités extrascolaires). Chaque élève raconte à l'écrit sa vie de lycéen et émet une appréciation par rapport à celle-ci en recourant aux outils numériques.

**Outils utilisés :** Inputking (saisie des sinogrammes), Padlet (mur virtuel), dictionnaires en ligne

**Production proposée :** un mur virtuel composé des rédactions des élèves

Le lien vers la production : <http://fr.padlet.com/jroquejeoffre/citogyaeal6z>

La production des élèves est laissée « authentique », c'est-à-dire que les erreurs ne sont pas corrigées. Mais une séance a été consacrée à la correction des rédactions après la réalisation du mur.

### **Compte-rendu d'expérience**

#### **Avec Inputking :**

**Problématique :** Comment l'utilisation d'un logiciel de saisie des sinogrammes peut-elle consolider l'apprentissage des sinogrammes et les pinyin (la transcription phonétique) qui leur sont associés ?

**Aspects positifs :** Inputking permet la saisie des caractères chinois avec n'importe quel clavier. En utilisant Inputking, l'élève doit connaître le pinyin et la forme précise de chaque sinogramme pour pouvoir sélectionner le bon caractère dans une liste proposée par le logiciel. Cela demande une mobilisation et une vérification de leurs acquis. L'apprentissage du pinyin prend tout son sens dans cette activité.

**Limites :** Le texte rédigé dans Inputking doit être transféré dans un traitement de textes ou sur le mur pour pouvoir le conserver.

### **Avec les dictionnaires en ligne :**

Problématique : En quoi les dictionnaires en ligne améliorent-ils la compétence en expression écrite ?

Aspects positifs : Les élèves n'ont pas hésité à aller chercher l'écriture en sinogrammes d'une expression apprise seulement en pinyin à l'aide des dictionnaires en ligne. Ils ont également enrichi leur rédactions par des expressions nouvelles.

Limites : Une expression trouvée dans un dictionnaire en ligne n'a pas toujours été utilisée dans un contexte approprié : soit la construction syntaxique est erronée, soit le sens n'est pas adapté à ce que l'élève voulait dire.

Questionnement : Même si les élèves ont accès aux dictionnaires en ligne, le conseil de l'enseignant est très important pour pouvoir guider les élèves dans le choix des expressions et dans l'utilisation concrète d'une expression.

### **Avec Padlet :**

Problématique : En quoi l'utilisation d'un outil numérique permet de développer la compétence en expression écrite ?

Aspects positifs : La prise en main très facile de Padlet a permis aux élèves de travailler assez rapidement sur le mur. La présentation du mur permet aux élèves de voir les rédactions des autres, ce qui leur donne des idées pour leur propre rédaction. Le fait de voir leurs rédactions affichées les unes à côté des autres est très motivant et valorisant pour les élèves. La plupart ont d'ailleurs rédigé un texte plus long que ce qu'ils pensaient pouvoir faire.

Limites : Il faut en parallèle penser à sauvegarder les productions des élèves dans un traitement de textes car une mauvaise manipulation peut tout faire disparaître. Si les élèves utilisent Padlet sans y être inscrits, ils ne peuvent retravailler leur rédaction que sur le même poste d'ordinateur. Pour que l'élève puisse continuer son travail en dehors des heures de cours, il faut qu'il s'inscrive sur le mur. Par ailleurs, Padlet ne propose pas de possibilités au niveau du choix de la police des caractères chinois, ce qui donne un aspect assez austère aux textes rédigés en sinogrammes.

Questionnement : Etant donné que les travaux des élèves sont stockés uniquement sur le mur, comment l'élève peut-il garder une trace de sa rédaction et des versions corrigées (par lui-même et ensuite par l'enseignant)? Il faut peut-être les imprimer pour que les élèves puissent comparer leur rédaction avec les versions corrigées.

Le lien de notre mur : <http://fr.padlet.com/jroquejeoffre/citogyaea16z>